

Conseil régional Nakonha:ka Regional Council

Église Unie Plymouth-Trinity United Church

Sunday, March 26, 2023 / Dimanche, 26 mars, 2023

5th Sunday in Lent / 5e dimanche du Carême

Lecture/Reading:

Gordon Lambie & Guy Chérier

Prelude

Greetings & Welcome

Life of the community

Gathering Song

Comfort, comfort now my people

v1) Ce n'est pas un sacrifice
que demande le Seigneur,

Mais l'amour et la justice
dans l'humilité du cœur.

Aujourd'hui, voici qu'il vient!

Il rassemblera les siens

pour qu'ils marchent dans ses voies,
pour qu'ils vivent dans sa joie.

- NVU 172, v 3

Prélude

Accueil & salutations

Vie de la communauté

Chant de rassemblement

Ô mon peuple, prends courage

v2) For the herald's voice is crying

in the desert far and near,

Calling all to true repentance,

since God's judgment now is here.

Oh, that warning cry obey!

Now prepare for God a way!

Let the valleys rise in meeting

and the hills bow down in greeting.

- VU p 883

Acknowledgement of the land

As individuals and as a community of faith, we remember and give thanks for the people who have been the stewards of this land since time immemorial.

We commit ourselves to the work of justice, healing, and reconciliation. Together we dream about the country that we hope to become, a country where all are free to be their best selves, in solidarity and mutual respect.

Call to worship

We are engaging on our Lenten journey.

We know the journey will be difficult, but we come to it each year with a commitment to journey through to the end.

We know that we do not journey alone. There is a community of those who have journeyed this path before us: generations of people who have sought to love as God has commanded; Ancestors who have carried this story to our imagination and hearts.

Reconnaissance du territoire

Personnellement et en tant que communauté de foi, nous nous souvenons et nous exprimons notre reconnaissance aux personnes qui se sont fidèlement occupées de ce sol-ci, depuis la nuit des temps.

Nous nous engageons à oeuvrer pour la justice, la guérison et la réconciliation. Ensemble, nous rêvons du pays que nous souhaitons devenir, un pays où tout le monde se montre sous son meilleur jour, dans la solidarité et le respect mutuel.

Appel à l'adoration

Nous sommes en chemin pour ce temps du carême.

Nous le savons : ce sera un cheminement difficile, mais nous y revenons année après année avec l'intention d'aller jusqu'au bout.

Nous le savons : nous ne sommes pas seuls sur le chemin. Il y a la communauté des personnes qui l'ont parcouru avant nous : celle de générations de personnes qui ont cherché à aimer comme Dieu l'a commandé, celle des ancêtres qui ont transmis cette histoire à notre imagination et à notre cœur.

While it is a path that does not follow the currents of our human society, it is a path well worn by the people who have come before us, risking, opening themselves, planting seeds of hope, and praying together.

As we join them on this Lenten journey, so we do.
Come, let us worship God!

- Éric Hébert-Daly, Gathering, Lent/Easter 2023, page 31. Used with permission.

Hymn **VU 410**
This day God gives me

v1) This day God gives me strength of high heaven,
Sun and moon shining, flame in my hearth,
Flashing of lightning, wind in its swiftness,
Deepes of the ocean, firmness of earth.

v2) This day God sends me strength to sustain me,
might to uphold me, wisdom as guide.
Your eyes are watchful, your ears are listening,
Your lips are speaking, Friend at my side.

Même si cette route va à rebrousse-poil des courants de notre société humaine, c'est un quand même chemin bien parcouru par les personnes qui sont venues avant nous : prenant un risque, s'exposant, semant des graines d'espérance et priant ensemble.

Les rejoignant en chemin pour ce temps de carême, nous faisons de même. *Venez, adorons Dieu!*

- Traduction libre

v3) God's way is my way, God's shield is round me,
God's host defends me, saving from ill.

Angels of heaven, drive from me always
all that would harm me, stand by me still.

v4) Rising, I thank You, mighty and strong One,
King of creation, giver of rest,
firmly confessing Threeness of Persons,
Oneness of Godhead, Trinity blest.

Opening Prayer

In a difficult world, we seek you, O God. We yearn for you. We claim you as our God!

You are the Holy One, the Divine Mystery, the Creator and Sustainer of all life.

We gather to worship you, O God, to look for your creative Spirit at work in our lives and in the world around us.

We praise you today, for you are worthy to be praised! Nothing can satisfy the longing in our souls but you!

We call on you for help.

We rely on you for strength.

In times of need, we remember who you are, O God, and place our trust in you in all things.

Be with us as we meditate upon your holy presence today. Amen.

- Christine Leblanc, East End United Regional Ministry, Toronto, Ont, p 32

Song

This little light of mine

This little light of mine, I'm gonna let it shine!

This little light of mine, I'm gonna let it shine!

This little light of mine, I'm gonna let it shine!

Let it shine, let it shine, let it shine!

Prière d'ouverture

Dans un monde en difficulté, nous te cherchons, ô Dieu. Nous avons soif de toi. Nous te réclamons comme notre Dieu! Tu es l'unique Très saint, le Mystère sacré, le Créateur et le Préserveur de toute vie.

Nous voici rassemblés pour t'adorer, ô Dieu, en quête de ton Esprit de créativité à l'oeuvre dans nos vies comme dans le monde qui nous entoure.

En ce jour, nous te louons, car tu es digne de louanges! Rien ne peut étancher la soif de nos âmes hormis toi!

Nous t'appelons à l'aide, nous comptons sur ta force. Lorsque surgit la détresse, nous nous rappelons qui tu es, ô Dieu, et nous nous confions en toi pour tout.

Tu es avec nous, en ce jour où nous méditons sur ta sainte présence.

Amen.

- traduction et adaptation : D. Fortin/MiF

Chant

Une flamme en moi

Une flamme en moi réchauffe mon cœur.

Cette flamme en moi brûle mes malheurs.

Je sens qu'elle est là : sa douce lueur
Brille en moi, brille en moi, brille en moi.

(Children leave for Children's Church)

Prayer of Confession and Affirmation of Grace

Out of the depths I cry to you, O Lord. Lord, hear my voice! Let your ears be attentive to the voice of my supplications!

If you, O Lord, should mark iniquities, Lord, who could stand?

But there is forgiveness with you, so that you may be revered.

I wait for the Lord; my soul waits, and in his word I hope;

my soul waits for the Lord more than those who watch for the morning, more than those who watch for the morning.

Let us hope in the Lord! For with GOD there is steadfast love, and with GOD is great power to redeem.

It is GOD who will redeem us from all our iniquities.

-Psalm 130 adapted

(Les enfants partent pour leur culte)

Prière de Confession et Affirmation de la Grâce

... Des profondeurs je t'appelle, Seigneur : Seigneur, entends ma voix; que tes oreilles soient attentives à ma voix suppliante!

Si tu retiens les fautes, Seigneur ! Seigneur, qui subsistera ?

Mais tu disposes du pardon et l'on te craindra.

J'attends le Seigneur, j'attends de toute mon âme et j'espère en sa parole.

Mon âme désire le Seigneur, plus que la garde ne désire le matin, plus que la garde le matin.

Mettons notre espoir dans le Seigneur, car le Seigneur dispose de la grâce et, avec largesse, du rachat.

C'est lui qui nous rachète de toutes nos fautes.

- Psaume 130 adapté

Hymn

VU 352

I danced in the morning

v1) I danced in the morning when the
world was begun,
And I danced in the moon and the
stars and the sun,
And I came down from heaven and I
danced on the earth;
At Bethlehem I had my birth.

Refrain

*Dance, then, wherever you may be;
I am the Lord of the Dance, said he.
I'll lead you all, wherever you may be,
I will lead you all in the dance,
said he.*

v2) I danced for the scribe and the
pharisee,
But they would not dance and they
would not follow me;
I danced for the fishermen, for James
and for John;
They came with me and the dance
went on.

Refrain

v3) I danced on the Sabbath and I
cured the lame;
The holy people said it was a shame;
They whipped and they stripped and
they hung me high,
And they left me there on a cross to
die.

Refrain

v4) I danced on a Friday when the sky
turned black;
It's hard to dance with the devil on
your back;
They buried my body and they
thought I'd gone,
But I am the dance and I still go on.

Refrain

v5) They cut me down and I leapt up
high;
I am the life that will never, never die;
I'll live in you if you'll live in me;
I am the Lord of the Dance, said he.

Refrain

Illumination Prayer

Loving God, help us to find a quiet centre in you so that as we receive these ancient words and stories, we will understand them as if for the first time, fresh, alive, and filled with meaning and hope for this your world and for our lives. Amen.

- Catherine Tovell, Kilworth U.C., London, Ont., p 36

Scripture reading

John 11 (selection)

Now a certain man was ill, Lazarus of Bethany, the village of Mary and her sister Martha. Mary was the one who anointed the Lord with perfume and wiped his feet with her hair; her brother Lazarus was ill. So the sisters sent a message to Jesus, "Lord, he whom you love is ill." But when Jesus heard it, he said, "This illness does not lead to death; rather, it is for God's glory, so that the Son of God may be glorified through it."

Accordingly, though Jesus loved Martha and her sister and Lazarus, after having heard that Lazarus was ill, he stayed two days longer in the place where he was.

...

Prière d'Illumination

Dieu d'amour, guide-nous vers la quiétude en toi; de là, nous pourrions entendre ces anciennes paroles, ces récits de jadis, comme pour la toute première fois : neufs, vibrants, remplis de sens et d'espérance pour notre monde et pour nos existences. Amen.

- Traduction et adaptation D. Fortin/MiF

Lecture de la Bible

Jean 11 (sélection)

Il y avait un homme malade ; c'était Lazare de Béthanie, le village de Marie et de sa sœur Marthe. Il s'agit de cette même Marie qui avait oint le Seigneur d'une huile parfumée et lui avait essuyé les pieds avec ses cheveux ; c'était son frère Lazare qui était malade. Les sœurs envoyèrent dire à Jésus : « Seigneur, celui que tu aimes est malade. » Dès qu'il l'apprit, Jésus dit : « Cette maladie n'aboutira pas à la mort, elle servira à la gloire de Dieu : c'est par elle que le Fils de Dieu doit être glorifié. » Même si Jésus aimait Marthe, sa sœur et Lazare, et bien qu'ayant appris que Lazare était malade, il demeura deux jours additionnels à l'endroit où il se trouvait.

...

After saying this, he told them, “Our friend Lazarus has fallen asleep, but I am going there to awaken him.” The disciples said to him, “Lord, if he has fallen asleep, he will be all right.” Jesus, however, had been speaking about his death, but they thought that he was referring merely to sleep. Then Jesus told them plainly, “Lazarus is dead. For your sake I am glad I was not there, so that you may believe. But let us go to him.”

*

When Jesus arrived, he found that Lazarus had already been in the tomb four days. Now Bethany was near Jerusalem, some two miles away, and many of the Jews had come to Martha and Mary to console them about their brother. When Martha heard that Jesus was coming, she went and met him, while Mary stayed at home. Martha said to Jesus, “Lord, if you had been here, my brother would not have died. But even now I know that God will give you whatever you ask of him.”

Après avoir prononcé ces paroles, il ajouta : « Notre ami Lazare s’est endormi, mais je vais aller le réveiller. » Les disciples lui dirent donc : « Seigneur, s’il s’est endormi, il sera sauvé. » En fait, Jésus avait voulu parler de la mort de Lazare, alors qu’ils se figuraient, eux, qu’il parlait de l’assoupissement du sommeil. Jésus leur dit alors ouvertement : « Lazare est mort, et je suis heureux pour vous de n’avoir pas été là, afin que vous croyiez. Mais allons à lui ! »

*

A son arrivée, Jésus trouva Lazare au tombeau ; il y était depuis quatre jours déjà. Comme Béthanie est distante de Jérusalem d’environ trois kilomètres, beaucoup d’habitants de la Judée étaient venus chez Marthe et Marie pour les consoler au sujet de leur frère. Lorsque Marthe apprit que Jésus arrivait, elle alla au-devant de lui, tandis que Marie était assise dans la maison. Marthe dit à Jésus : « Seigneur, si tu avais été ici, mon frère ne serait pas mort. Mais maintenant encore, je sais que tout ce que tu demanderas à Dieu, Dieu te le donnera. »

Jesus said to her, "Your brother will rise again." Martha said to him, "I know that he will rise again in the resurrection on the last day." Jesus said to her, "I am the resurrection and the life. Those who believe in me, even though they die, will live, and everyone who lives and believes in me will never die. Do you believe this?" She said to him, "Yes, Lord, I believe that you are the Messiah, the Son of God, the one coming into the world."

* *

When she had said this, she went back and called her sister Mary and told her privately, "The Teacher is here and is calling for you." And when she heard it, she got up quickly and went to him. Now Jesus had not yet come to the village but was still at the place where Martha had met him. The Jews who were with her in the house consoling her saw Mary get up quickly and go out. They followed her because they thought that she was going to the tomb to weep there. When Mary came where Jesus was and saw him, she knelt at his feet and said to him, "Lord, if you had been here, my brother would not have died."

Jésus lui dit : « Ton frère ressuscitera. » – « Je sais, répondit-elle, qu'il ressuscitera lors de la résurrection, au dernier jour. » Jésus lui dit : « Je suis la résurrection et la vie : celui qui croit en moi, même s'il meurt, vivra ; et quiconque vit et croit en moi ne mourra jamais. Crois-tu cela ? » – « Oui, Seigneur, répondit-elle, je crois que tu es le Christ, le Fils de Dieu, celui qui vient dans le monde. »

* *

Là-dessus, elle partit appeler sa sœur Marie et lui dit tout bas : « Le Maître est là et il t'appelle. » A ces mots, Marie se leva immédiatement et alla vers lui. Jésus, en effet, n'était pas encore entré dans le village ; il se trouvait toujours à l'endroit où Marthe l'avait rencontré. Les Judéens étaient avec Marie dans la maison et ils cherchaient à la consoler. Ils la virent se lever soudain pour sortir, ils la suivirent : ils se figuraient qu'elle se rendait au tombeau pour s'y lamenter. Lorsque Marie parvint à l'endroit où se trouvait Jésus, dès qu'elle le vit, elle tomba à ses pieds et lui dit : « Seigneur, si tu avais été ici, mon frère ne serait pas mort. »

When Jesus saw her weeping and the Jews who came with her also weeping, he was greatly disturbed in spirit and deeply moved. He said, "Where have you laid him?" They said to him, "Lord, come and see." Jesus wept. So the Jews said, "See how he loved him!" But some of them said, "Could not he who opened the eyes of the blind man have kept this man from dying?"

* * *

Then Jesus, again greatly disturbed, came to the tomb. It was a cave, and a stone was lying against it. Jesus said, "Take away the stone." Martha, the sister of the dead man, said to him, "Lord, already there is a stench because he has been dead four days." Jesus said to her, "Did I not tell you that if you believed you would see the glory of God?" So they took away the stone. And Jesus looked upward and said, "Father, I thank you for having heard me. I knew that you always hear me, but I have said this for the sake of the crowd standing here, so that they may believe that you sent me."

Lorsqu'il les vit se lamenter, elle et les Judéens qui l'accompagnaient, Jésus fut profondément remué dans ses entrailles. Il dit : « Où l'avez-vous déposé ? » Ils répondirent : « Seigneur, viens voir. » Jésus pleura. Les Judéens disaient : « Voyez comme il l'aimait ! » Mais quelques-uns d'entre eux dirent : « Celui qui a ouvert les yeux de l'aveugle n'était-il pas capable d'empêcher Lazare de mourir ? »

* * *

Alors, à nouveau, Jésus, profondément remué dans ses entrailles s'en vint au tombeau ; c'était une grotte dont une pierre recouvrait l'entrée. Jésus dit alors : « Enlevez cette pierre. » Marthe, la sœur du défunt, lui dit : « Seigneur, il doit déjà sentir... Il y a en effet quatre jours qu'il est mort... » Mais Jésus lui répondit : « Ne t'ai-je pas dit que, si tu crois, tu verras la gloire de Dieu ? » On ôta donc la pierre. Alors, Jésus leva les yeux et dit : « Père, je te rends grâce de ce que tu m'as exaucé. Certes, je savais bien que tu m'exautes toujours, mais j'ai parlé à cause de cette foule qui m'entoure, afin qu'ils croient que tu m'as envoyé. »

When he had said this, he cried with a loud voice, "Lazarus, come out!" The dead man came out, his hands and feet bound with strips of cloth and his face wrapped in a cloth. Jesus said to them, "Unbind him, and let him go." Many of the Jews, therefore, who had come with Mary and had seen what Jesus did believed in him.

The Word of God for the people of God. We give thanks to God

Message: Jesus wept

Hymn **VU 375**
Spirit, Spirit of gentleness

Refrain
Spirit, Spirit of gentleness,
blow through the wilderness calling
and free,
Spirit, Spirit of restlessness,
stir me from placidness,
Wind, Wind on the sea.

v1) You moved on the waters, you called to the deep, then you coaxed up the mountains from the valleys of sleep; and over the eons you called to each thing: wake from your slumbers and rise on your wings."

Refrain

Ayant ainsi parlé, il cria d'une voix forte : « Lazare, sors ! » Et celui qui avait été mort sortit, les pieds et les mains attachés par des bandes, et le visage enveloppé d'un linge. Jésus dit aux gens : « Déliez-le et laissez-le aller ! » Beaucoup de ces Judéens qui étaient venus auprès de Marie et qui avaient vu ce que Jésus avait fait, crurent en lui.

La Parole de Dieu pour le peuple de Dieu. Nous rendons grâces à Dieu

Message : Jésus pleura

Cantique **VU 375b**
Souffle, vent doux du St-Esprit

Refrain
Souffle, vent doux du Saint-Esprit;
ta grâce me conduit hors du désert.
Souffle, grand vent du Saint-Esprit,
secoue notre apathie,
vent, vent sur la mer.

v1) Tu touchas la terre Esprit créateur; tu dressas les montagnes, en gloire et splendeur; à travers les âges, tu crias à tous vents: « Déployez vos ailes, sortez du néant.»

Refrain

v2) You swept through the desert, you
stung with the sand,
and you goaded your people with a
law and a land;
and when they were blinded with their
idols and lies,
then you spoke through your prophets
to open their eyes.

Refrain

*Spirit, Spirit of gentleness,
blow through the wilderness calling
and free,
Spirit, Spirit of restlessness,
stir me from placidness,
Wind, Wind on the sea.*

v3) You sang in a stable, you cried
from a hill,
then you whispered in silence when
the whole world was still;
and down in the city you called once
again,
when you blew through your people
on the rush of the wind.

Refrain

v4) You call from tomorrow, you
break ancient schemes,
from the bondage of sorrow all the
captives dream dreams,
our women see visions, our men clear
their eyes,
With bold new decisions your people
arise.

Refrain

v2) Tu choisis un peuple; poussé par
ta voix,
il quitta l'esclavage vers une terre et
une loi.
Et quand il fut trompé par des
illusions,
tu donnas aux prophètes tes saintes
visions.

Refrain

*Souffle, vent doux du Saint-Esprit;
ta grâce me conduit hors du désert.
Souffle, grand vent du Saint-Esprit,
secoue notre apathie,
vent, vent sur la mer.*

v3) Tu chantas dans l'étable, tu gémiss
sur la croix;
tu rompis le silence, par un souffle de
joie;
et puis, dans les villes, tu nous
envoyas
le vent d'une tempête qui nous
ranima.

Refrain

v4) Esprit, tu écrases l'ancien
désespoir;
tu dévoiles à l'esclave le chemin de
l'espoir.
Les femmes, les hommes, reçoivent
tes visions;
ton peuple se lève, avec décision.

Refrain

Offering

Here are our gifts, O God.
As the saints before us, so we live by
the faith that is ours as fully as we
can.

And we share the gifts you have given
us, for the good of all, for the good of
all creation.

Receive these gifts, bless them, use
them and use us to be your presence
everywhere. We pray in the name of
Jesus. Amen.

- Bob Root, Peterborough, Ont.

Intercession

The Lord's Prayer

**Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy name, thy kingdom
come, thy will be done, on earth as
it is in heaven. Give us this day our
daily bread,
And forgive us our trespasses, as we
forgive those who trespass against
us.
And lead us not into temptation,
but deliver us from evil: For thine is
the kingdom, the power, and the
glory forever and ever. Amen.**

Offrande

Voici nos offrandes, ô Dieu.
A l'instar des saintes et saints qui
nous ont précédé.es, nous vivons par
la foi qui est nôtre autant que possible.

De même, nous partageons tes dons
pour le bien de tout le monde, de toute
la création. Accepte ces offrandes,
bénis-les, prends-les et prends-nous
pour servir à être ta présence, en tout
et partout. Nous prions au nom de
Jésus. Amen.

- traduction et adaptation : D. Fortin/MiF

Intercession

Le Notre Père

**Notre Père qui es aux cieux, que ton
nom soit sanctifié, que ton règne
vienne, que ta volonté soit faite sur
la terre comme au ciel. Donne-nous
aujourd'hui notre pain de ce jour.
Pardonne-nous nos offenses comme
nous pardonnons aussi à ceux qui
nous ont offensés. Et ne nous
soumets pas à la tentation, mais
délivre-nous du mal. Car c'est à toi
qu'appartiennent le règne, la
puissance et la gloire, aux siècles
des siècles. Amen.**

Hymn

VU 333

Love divine, all loves excelling

v1) Love divine, all loves excelling,
joy of heaven to earth come down,
fix in us thy humble dwelling,
all thy faithful mercies crown.
Jesus, thou art all compassion,
pure, unbounded love thou art;
visit us with thy salvation,
enter every trembling heart.

v2) Come, almighty, to deliver;
let us all thy grace receive;
suddenly return, and never,
nevermore thy temples leave.
Thee we would be always blessing,
serve thee as thy hosts above,
pray, and praise thee without ceasing,
glory in thy perfect love.

v3) Finish, then, thy new creation;
true and spotless let us be;
let us see thy great salvation
perfectly restored in thee,
changed from glory into glory,
till in heaven we take our place,
till we cast our crowns before thee,
lost in wonder, love and praise.

Benediction

Choral closing

VU 647

Travel on, Travel on

In the kingdom of Heaven is our end
and our beginning,
the road that we must travel every
day.

Travel on, travel on, to the kingdom
that is coming,
the kingdom will be with us all the
way.

Travel on, travel on, to the kingdom
that is coming,
the kingdom will be with us all the
way.

Bénédiction

Postlude

All are welcome! Plymouth-Trinity wholeheartedly welcomes siblings from other communities of faith joining us from elsewhere in the St Francis Cluster and even beyond! We also thank our on-site zoom technician Sophie Kaplan and our at home zoom facilitator, Ann Fowlis.

Lecture/Reading: Gordon Lambie & Guy Chérier

Merci à tous ceux et toutes celles qui ont rendu ce culte possible par leurs talents et divers dons en temps et en argent.

Thank you to everyone who made this worship service possible by the gifts of their talents and skills, and time and money.

Nous accueillons avec joie les frères et sœurs qui proviennent des Eglise de la St François ou même d'ailleurs. Tout le monde est le bienvenu ! Vous êtes chez vous !

Postlude

Église Unie Plymouth-Trinity United Church

380 Dufferin, Sherbrooke, QC, J1H 4M7
www.PlymouthTrinityChurch.org
www.facebook.com/PlymTrin

Ministers/: All of us

Le sacerdoce: Tout le monde

Clergy/:

Pasteur: the Rev. Samuel V. Dansokho
873-200-2011

SVDansokho.ptucc@gmail.com

Organist/e: Leslie Young

LeslieMartinYoung@gmail.com

Caretaker/

Entretien: Christopher Bryant

Building supervisor: Gaston Schinck
819-570-1566

Board chair/

président du conseil d'administration :

Jack Eby

JEby@ubishops.ca

Secretary/

secrétaire: Eleanor Brown, 819-346-6373

PlymouthTrinityChurch@gmail.com

Office hours

Tuesday and Wednesday, 8am to noon;

Thursday and Friday, 9am to noon

au bureau mardi- mercredi : 8h à midi

jeudi-vendredi : 9h à midi